



**Forum Familienfragen 2013**

**Dienstag, 25. Juni 2013, Fabrikhalle 12, Bern**

## **Kick oder Knick: Familie und Beruf im Spannungsfeld**

Für Fachleute im Bereich Familienfragen aus Bund, Kantonen, Gemeinden und Fachverbänden, Arbeitgeberinnen und Arbeitgeber sowie weitere Interessierte

**Forum Questions familiales 2013**

**Mardi 25 juin 2013, Fabrikhalle 12, Berne**

## **Famille et travail: la clé de la réussite ou l'équation insoluble?**

Destiné aux spécialistes des questions familiales auprès des autorités publiques et des associations, des employeurs ainsi qu'aux personnes et milieux intéressés



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Eidgenössisches Departement des Innern EDI  
Département fédéral de l'intérieur DFI

**Eidgenössische Koordinationskommission für Familienfragen EKFF**  
**Commission fédérale de coordination pour les questions familiales COFF**

## Kick oder Knick: Familie und Beruf im Spannungsfeld

Bis zur Familiengründung verlaufen die männlichen und weiblichen Bildungs- und Berufsbiografien weitgehend parallel. Die Geburt von Kindern führt in der weiblichen Berufsbiografie häufig zu einem Knick, in der männlichen hingegen zu einem Kick. Um dem entgegen zu wirken, sind nebst entsprechenden Rahmenbedingungen auch Angebote (z.B. Teilzeit und Weiterbildungsmöglichkeiten auf allen Stufen) für Frauen und Männer und neue Bilder (z.B. Rollenbilder, Vorbilder, Bilder von Teilzeit- und Vollzeitarbeit, Müttern und Vätern) erforderlich.

Der Vereinbarkeit von Beruf und Familie (und weiteren Bereichen) stehen verschiedene Hindernisse auf struktureller und gesellschaftlicher Ebene entgegen. Wenn es gelingt, diese Hindernisse zu bewältigen, profitieren auch Wirtschaft und Gesellschaft davon.

Die Eidg. Koordinationskommission für Familienfragen (EKFF) will im Rahmen des diesjährigen Forums folgenden Fragen nachgehen: Wie organisieren sich Familien und wie wird die Rollenverteilung in Bezug auf Familie und Beruf begründet? Warum wird Familie meist als ein Berufs- und Karrierehindernis wahrgenommen und nicht auch als Kompetenzfeld von Zeit- und Ressourcenmanagement? Welche Bilder werden mit berufstätigen und welche mit familien- und hausarbeitstätigen Frauen und Männern verbunden? Welche mit Vollzeit- und Teilzeiterwerbstätigkeit? Was bedeutet dies für die Laufbahntwicklung oder die Karriere? Welche Widerstände müssen von Müttern, Vätern und Unternehmen überwunden werden, damit Beruf und Familie in Einklang kommen?

Fachpersonen mit arbeitspsychologischem, sozialwissenschaftlichem und wirtschaftlichem Hintergrund beleuchten das Tagungsthema aus wissenschaftlicher und praktischer Sicht in Form von Referaten, einer Podiumsdiskussion und verschiedenen Workshops.

## Famille et travail: la clé de la réussite ou l'équation insoluble?

Jusqu'au moment de fonder une famille, le parcours formatif et professionnel des hommes et des femmes suit une trajectoire pratiquement parallèle. La naissance d'un enfant représente souvent un frein pour le curriculum des mères et un atout dans celui des pères. La conciliation entre famille et travail lucratif passe par l'élaboration de conditions-cadre mais aussi par l'adaptation des offres pour les hommes et les femmes (travail à temps partiel, possibilités de formation continue à tous les niveaux, etc.) et par la révision de certains clichés (par ex. concernant les rôles de l'homme et de la femme, des mères et des pères, la fonction de modèle, la conception du travail à temps partiel et du travail à plein temps, etc.).

Plusieurs obstacles structurels et sociaux rendent difficile la conciliation famille et travail (ou d'autres domaines). Si ces obstacles sont éliminés, ce sont également l'économie et la société qui en profitent.

La Commission fédérale de coordination pour les questions familiales (COFF) souhaite répondre à une série de questions dans le cadre du forum 2013. Comment les familles s'organisent-elles et comment les rôles sont-ils répartis entre vie familiale et vie professionnelle? Pourquoi la famille est-elle généralement considérée comme un handicap pour le travail et la carrière plutôt qu'un environnement favorable au développement de compétences en matière de gestion du temps et des ressources? Quelles images associe-t-on aux femmes et aux hommes qui exercent une activité professionnelle et à celles et ceux qui s'occupent de la famille et du ménage? Quelle est notre perception du travail à temps partiel et du travail à plein temps? Quelles en sont les répercussions sur une carrière et son évolution? Quelles difficultés doivent surmonter les mères, les pères et les entreprises pour concilier famille et travail?

Des spécialistes de la psychologie du travail, des sciences sociales et de l'économie apportent sur le thème du colloque un éclairage scientifique et pratique sous forme d'exposés, d'un débat et de différents ateliers.

# Programm, 25. Juni 2013

## Programme, 25 juin 2013

### Tagungsmoderation | Modération de la journée:

Viviane Marti & Simone Hebeisen Bartlome, Co-Leiterinnen wissenschaftliches Sekretariat EKFF |  
Co-responsables du secrétariat scientifique de la COFF

Ab/dès 9.00

### Empfang | Accueil

Kaffee und Gipfeli | Café et croissants

9.30

### Begrüssung und Einleitung | Mot de bienvenue et introduction

Thérèse Meyer-Kaelin, Présidente de la COFF

9.45

### Wie Mütter und Väter «gemacht» werden – Chancen und Herausforderungen im Spannungsfeld von Beruf und Familie | Être parents quand on travaille: opportunités et défis

Prof. Dr. Julia Nentwich, Assistenzprofessorin für Organisationspsychologie und Gender Studies, Universität St. Gallen

10.25

### Fragen und Diskussion | Discussion et questions

10.40

Pause

11.00

### Podiumsdiskussion: «Familie als Berufs- und Karrierehindernis bzw. Beruf als Familienhindernis» | Table ronde: «La famille est-elle un obstacle au parcours professionnel et à la carrière ou est-ce l'inverse?»

Véronique Athané, Directrice des Opérations de Micro Precision Systems AG et Administratrice déléguée de MPS Precimed SA

Jean-Hugues Busslinger, Directeur du département de la politique générale, Centre patronal

Andy Keel, Initiant und Co-Projektleiter im Jobsharing des Projekts «TEILZEITMANN»

Monika Pfaffinger, Assistenzprofessorin für Privatrecht an der Universität Luzern, Vize-Präsidentin EKFF

Animation: Manuela Salvi, journaliste à la Radio Télévision Suisse (RTS)

11.45

### Fragen und Diskussion | Discussion et questions

12.00

Mittagsbuffet | Buffet dînatoire

13.15

**Workshops | Ateliers** (Runde 1 | 1<sup>e</sup> partie), Dauer: 1 Stunde | durée: 1 heure

14.20

**Workshops | Ateliers** (Runde 2 | 2<sup>e</sup> partie), Dauer: 1 Stunde | durée: 1 heure

15.20

Pause

15.45

### Carte blanche: Synthese der Workshops und der Tagung | Synthèse des ateliers et de la journée

Dr. Klara Obermüller, Publizistin

16.20

### Fazit und Perspektiven | Conclusions et perspectives

Thérèse Meyer-Kaelin, Présidente de la COFF

16.30

### Schluss der Tagung | Fin du colloque

# Workshops

## Ateliers

Die Teilnehmenden haben die Möglichkeit, an zwei Workshops teilzunehmen.

Les participant-e-s peuvent prendre part à deux ateliers.

## Workshop

# 1

## Atelier

### **Kaderfrau, Verwaltungsrätin oder Stiftungsrätin – wieso Frauen/Mütter nicht wollen oder können? Oder doch?**

In diesem Workshop werden gesellschaftliche, strukturelle und weibliche Resistenzen analysiert, Chancen und Herausforderungen von Teilzeitarbeit diskutiert sowie der Frage nach Teilzeit und Karriere nachgegangen.

### **Pourquoi les femmes cadres ou membres d'un conseil d'administration ou de fondation sont-elles si rares? Entre mythe et réalité.**

Cet atelier se penche sur les obstacles sociaux, structurels et psychologiques que rencontrent les femmes, aborde les avantages et inconvénients du travail à temps partiel et traite la question de la relation entre travail à temps partiel et carrière.

#### **Input 1**

**Dr. Michèle Etienne**, Geschäftsführerin  
GetDiversity

#### **Input 2**

**Beatrice Erb**, Geschäftsführerin BplusE GmbH,  
Beratung plus Entwicklung, Assessment und  
Unternehmensentwicklung

## Familien-, Haus- und Teilzeitmann – wieso Männer/Väter nicht wollen oder können? Oder doch?

In diesem Workshop werden gesellschaftliche, strukturelle und männliche Resistenzen analysiert, Chancen und Herausforderungen der Teilzeitarbeit diskutiert sowie der Frage nach Teilzeit und Karriere nachgegangen.

## Pourquoi les hommes/les pères boudent-ils les tâches familiales et ménagères et le travail à temps partiel? Entre mythe et réalité.

Cet atelier se penche sur les obstacles sociaux, structurels et psychologiques que rencontrent les hommes, aborde les opportunités et défis du travail à temps partiel et traite la question de la relation entre travail à temps partiel et carrière.

---

### Input 1

**Andy Keel**, Initiant und Co-Projektleiter im  
Jobsharing des Projekts «TEILZEITMANN»

### Input 2

**Prof. Dr. Sybille Sachs**, Wirtschaftsprofessorin  
Hochschule für Wirtschaft, Studie:  
Qualifizierte Teilzeitarbeit bei Männern

## **Familie, Studium, Karriere: Nicht mehr entweder, sondern auch: Modell F**

## **Modèle F: pour que la famille, les études et la carrière ne s'excluent plus, mais soient complémentaires**

Hat Weiterbildung neben Kindern und Beruf überhaupt Platz? Bildungsgänge die nach Modell F angeboten werden, ermöglichen es auch Erwachsenen, die Verantwortung im Unternehmen, in Familie, Sport, Politik übernehmen, sich weiterzubilden. Die Studierenden können das Lerntempo selber bestimmen und die Weiterbildungen auch jederzeit unterbrechen und später abschliessen. Zudem können ihnen die in der beruflichen und ausserberuflichen Praxis erworbenen Fähigkeiten angerechnet werden: Das Studium wird ev. kürzer und günstiger. So sind Mütter und Väter auch Fach- und Führungskräfte, die wir in Zukunft so dringend brauchen.

In diesem Workshop wird das Modell F vorgestellt, Chancen und Herausforderungen dieses Modells werden diskutiert.

Reste-t-il une place pour la formation continue à côté des enfants et du travail? Les cursus de formations proposés par le modèle F permettent aux adultes qui assument des responsabilités dans l'entreprise, la famille, le sport ou la politique de suivre une formation continue. Les étudiant(e)s peuvent suivre la formation continue de manière flexible, l'interrompre en tout temps et l'achever ultérieurement. De plus, les compétences acquises dans leur pratique professionnelle et extraprofessionnelle peuvent leur être créditées: cela peut raccourcir les études et les rendre plus avantageuses. Les spécialistes et les cadres dont nous aurons un besoin urgent à l'avenir sont également des pères et des mères.

Cet atelier se penche sur le Modèle F et aborde les opportunités qu'il offre et les défis qui vont de pair.

### **Input 1**

**Rebeka Risi**, Direktorin Geschäftsstelle  
Modell F

## Warum wollen/sollen Unternehmen familienfreundlich sein?

Warum sollen sich Unternehmen für familienfreundliche Arbeitsbedingungen einsetzen? Hat dies wirklich auch Vorteile für die Unternehmen oder kostet es nur viel? Vor welchen Herausforderungen stehen Unternehmen, wenn sie gute Rahmenbedingungen für die Vereinbarkeit von Beruf und Familie (oder weiteren Bereichen) anbieten möchten? Welche Bedingungen müssen erfüllt sein, damit die Vereinbarkeit von Beruf und Familie gelingt?

In diesem Workshop geben ein Klein- und ein Grossunternehmen Einblick in ihre Angebote und Erfahrungen.

## Des entreprises respectueuses des besoins familiaux: choix ou obligation?

Pourquoi les entreprises devraient-elles s'engager à mettre en œuvre des conditions de travail favorables aux familles? En retirent-elles vraiment des avantages ou ces derniers ne génèrent-ils pas uniquement des coûts importants? Quels défis attendent les entreprises qui souhaitent offrir de bonnes conditions-cadre pour concilier travail lucratif et famille (ou d'autres domaines)? Quelles sont les conditions préalables à la réussite de cette démarche?

Cet atelier donne la parole à une petite et à une grande entreprises, qui présentent un aperçu de leurs offres et expériences.

---

### Input 1

**Yvonne Seitz**, Responsable Diversity & Family Care, AXA Winterthur

### Input 2

**Eric Dubouloz**, co-directeur Ecoservices SA, PME à Carouge

# Informationen

## Sprache

Deutsch und Französisch, mit Simultanübersetzung

## Tagungsgebühr

Fr. 120.– inkl. Mittagessen, Pausenverpflegung und Tagungsdokumentation  
Fr. 80.– für ehrenamtlich tätige Mitglieder einer Nonprofit-Organisation und Studierende

## Tagungsleitung

Viviane Marti und Simone Hebeisen Bartlome, Co-LeiterInnen wissenschaftliches Sekretariat EKFF, Effingerstr. 20, 3003 Bern  
Tel. 031 324 06 56, [www.ekff.admin.ch](http://www.ekff.admin.ch)

## Anmeldung

Elektronische Anmeldung (mit Formular) via [www.forum-familienfragen.ch/de](http://www.forum-familienfragen.ch/de)  
Die Anmeldungen werden nach Reihenfolge des Eingangs berücksichtigt.

## Anmeldeschluss

5. Juni 2013

## Ort

Fabrikhalle 12, Bern, [www.fabrikhalle12.ch](http://www.fabrikhalle12.ch)

## Anreise mit dem öffentlichen Verkehr

Bus Nr. 11, Bus-Perron E (vis-à-vis Baldachin) ab Bahnhof Bern Richtung «Güterbahnhof» nehmen und bei der Station «Güterbahnhof» aussteigen, Dauer ca. 10 Minuten.

# Informations

## Langues

Allemand et français, avec traduction simultanée

## Frais d'inscription

120 francs incl. repas, pauses et documentation  
80 francs pour les bénévoles des organismes à but non lucratif et pour les étudiant-e-s

## Direction du colloque

Simone Hebeisen Bartlome et Viviane Marti, Co-responsables du secrétariat scientifique de la COFF, Effingerstr. 20, 3003 Berne  
tél. 031 324 06 56, [www.coff-ekff.admin.ch](http://www.coff-ekff.admin.ch)

## Inscription

Inscription électronique par formulaire via [www.forum-familienfragen.ch/fr](http://www.forum-familienfragen.ch/fr)  
Les inscriptions seront prises en compte selon leur ordre d'arrivée.

## Délai d'inscription

5 juin 2013

## Lieu

Fabrikhalle 12, Berne, [www.fabrikhalle12.ch](http://www.fabrikhalle12.ch)

## Accès par les transports publics

Bus n°11 depuis la gare de Berne (quai E) direction «Güterbahnhof». Arrêt terminus. Durée du trajet env. 10 minutes.

